

Nr. 3.
20.
janúar.

Tilskipun

um

alþjóðlegar sjóferðareglur, er fylgt skal á íslenskum skipum,

Vjer Christian hinn Níundi, af guðs náð Danmerkur konungur,
Vinda og Gauta, hertogi í Sljesvík, Holtsetalandi, Stórmæri, Þjettmerski,
Láenberg og Aldinborg,

Gjörum konnugt: Samkvæmt lögum 9. desember 1889 um varúðarreglur til þess að
fordæst ásiglingar, viljum vjer hjermeð fyrirskipa eptirfarandi reglur:

Almenn ákvæði.

Reglna þessara skulu öll skip gæta á rúmsjó og á öllum þeim leiðum,
er standa í sambandi við rúmsævið og þar sem skipgengt er hafskipum.

Hvort skipið
telst gufuskip
eða seglskip.

Í reglum þeim, sem hjer fara á eptir, eru öll þau gufuskip, er fara
undir seglum og nota eigi gufuafi, talin seglskip, og öll þau skip, er nota
gufuafi, talin gufuskip, hvort heldur þau jafnframt nota segl eða eigi.

Í orðinu „gufuskip“ felast öll skip, er nota vjelar til gangs.

Skip það, er hvorki liggur við akkeri nje landfestar og eigi heldur
stendur grunn, er í reglum þessum talið „laust“.

Fetamál eru ensk.

Reglur um ljós á skipum o. fl.

Þegar um ljós á skipum er að ræða, þýðir orðið „sýnilegt“ í reglum
þessum: sýnilegt um dimma nótt í skýru veðri.

1. grein.

Hvenær ljós-
bendingum
skal beitt.

Reglnanna um skipaljósin skal gætt frá sólarlagi til sólaruppkomu,
hvernig sem viðrar, og má á þessum tíma engin önnur ljós hafa, sem
hægt er að blanda saman við hin lögboðnu skipaljós.

2. grein.

Ljós-
bendingar
á gufuskipum.

Á gufuskipi, er laust er, skal vera:

- a. Skært, hvítt ljós á framsiglu eða beint framundan henni, eða framan
til á skipinu, ef engin framsigla er á því; ljós þetta sje að minnsta kosti

Nr. 3. Tilskipun 20. janúar um alþjóðlegar sjóferðareglur, er fylgt skal á íslenskum skipum.

Anordning

Nr. 3.
20de
Januar.

angaaende

internationale Søvejsreglers Anvendelse af islandske Skibe.

Vi Christian den Niende, af Guds Naade Konge til Danmark, de Venders og Goters, Hertug til Slesvig, Holsten, Stormarn, Ditmarsken, Lauenborg og Oldenborg,

Gøre vitterligt: I Henhold til Lov angaaende Forholdsregler for at undgaa Paasejling af 9de December af 1889 ville Vi herved have anordnet følgende:

Almindelige Bestemmelser.

Disse Regler skulle følges af alle Skibe i rum Sø samt i alle dermed i Forbindelse staaende Farvande, der kunne befares af søgaaende Skibe.

I de efterfølgende Regler er ethvert Dampskib, der er under Sejl og ikke under Damp, at betragte som et Sejlskib og ethvert Skib, der er under Damp, hvad enten det tillige er under Sejl eller ikke, som et Dampskib.

Under Ordet „Dampskib“ skal indbefattes ethvert Skib, der fremdrives ved Maskineri.

I disse Regler forstås et Skib at være „let“, naar det ikke er til Ankers eller fastgjort til Land eller paa Grund.

Fødmaalene ere engelske.

Regler angaaende Skibsllys m. v.

I disse Regler betyder Ordet „synligt“, anvendt paa Skibsllys: Synligt i en mørk Nat med klar Luft.

Artikel 1.

Reglerne angaaende Skibslysene skulle iagttages i al Slags Vejr fra Solnedgang til Solopgang, i hvilken Tid ingen andre Lys, der kunne forveksles med de foreskrevne Skibsllys, maa vises.

Artikel 2.

Et Dampskib skal, naar det er let, føre:

- a. Paa eller ret foran for Fokkemasten eller, hvis det er et Skib uden Fokkemast, da i den forreste Del af Skibet og i en Højde over Skroget

Lys-
signaler for
Dampskibe.

Nr. 3. Anordning af 20de Januar ang. internationale Søvejsreglers Anvendelse af islandske Skibe.

Nr. 3.
20.
janúar.

20 fet upp frá skipinu; ef skipið er meira en 20 fet á breidd, skal ljósið að minnsta kosti vera svo mörg fet upp frá skipinu, sem breidd skipsins er að fetatali; þó gjörist aldrei þörf að hafa ljósið hærra en 40 fet upp frá skipinu; ljós þetta skal þannig lagað, að það strái samfelldri birtu yfir boga af sjóndeildarhringnum, er nemi 20 áttastrikum, og þannig fyrir komið, að það stráist yfir 10 strík sitt hvoru megin skipsins, sem sje beint fram undan og til beggja hliða 2 strík aptur fyrir þverskipsstefnu, og enn fremur þannig háttað, að það sje sýnilegt 5 mílufjórðunga á lengdar að minnsta kosti.

- b. Grænt ljós á stjórnbörða, þannig lagað, að það beri samfellda birtu yfir boga af sjóndeildarhringnum, er nemi 10 áttastrikum og þannig fyrir komið, að það stráist beint framundan og til hliðar á stjórnbörða 2 strík aptur fyrir þverskipsstefnu og enn fremur þannig háttað, að það sje sýnilegt 2 mílufjórðunga á lengdar að minnsta kosti.
- c. Rautt ljós á bakbörða, þannig lagað, að það beri samfellda birtu yfir boga af sjóndeildarhringnum, er nemi 10 áttastrikum, og þannig fyrir komið, að ljósið stráist beint fram undan og til hliðar á bakbörða 2 strík aptur fyrir þverskipsstefnu, og enn fremur þannig háttað, að það sje sýnilegt 2 mílufjórðunga á lengdar að minnsta kosti.
- d. Við hin greindu grænu og rauðu hliðarljós skal þeim megin, sem að skipinu veit, setja hlíf, sem nær að minnsta kosti 3 fet fram fyrir ljósin, þannig að því verði varnað, að ljós þessi sjáist yfir kinnung skipsins hinumegin.
- e. Gufuskipi, er laust er, skal heimilt að hafa enn fremur hvítt ljós eins háttað og það, er greint er í staflíð a. Ljósum þessum skal báðum þannig fyrir komið í langskurðarfleti lóðrjettum gegnum miðju skipsins, að annað ljósið sje að minnsta kosti 15 fetum ofar enn hitt, og að neðra ljósið sje framar enn efra ljósið. Hin lóðrjetta fjarlægð milli ljósa þessara skal vera minni en hin lárjetta fjarlægð milli þeirra.

3. grein.

Ljósendingar
á gufuskipum,
sem draga
önnur skip.

Á gufuskipi, er dregur á eptir sjer annað skip, skal auk hliðarljósa vera 2 skær, hvít ljós þræðbeint hvort yfir öðru og með 6 feta millibili að minnsta kosti; en ef skipið hefur fleiri enn eitt skip í eptir dragi, og lengd skipalestarinnar, talin frá apturstafni dráttarskipins til apturstafns aptasta skipsins í lestinni, er yfir 600 fet, skal á því vera enn fremur skært, hvítt ljós 6 fetum fyrir ofan eða neðan hin ljósin.

Öllum þessum ljósum skal háttað og fyrirkomið á sama veg og hvíta ljósinu, er fyrirskipað er í 2. grein, staflíð a., nema hvað 3. ljósið snertir, er hafa má 14 fet uppi frá skipinu, en eigi neðar.

Á gufuskipi, sem hefur skip í eptir dragi, er heimilt að hafa fyrir aptan reykháfinn eða öptustu sigluna lítið, hvítt ljós, sem hið dregna skip geti stýrt eptir; ljósið má þó eigi vera sýnilegt fyrir framan þverskipsstefnu.

- af mindst 20 Fod, men hvis Skibets Bredde overstiger 20 Fod, da i en Højde af mindst lige saa mange Fod over Skroget som Skibet er bredt — dog at det aldrig behøver at være anbragt mere end 40 Fod over Skroget — et klart hvidt Lys, saaledes indrettet, at det ubrudt lyser over en Bue af Horisonten paa 20 Kompasstreger, og saaledes anbragt, at det fastes 10 Streger paa hver Side af Skibet, nemlig fra ret forud til 2 Streger agten for Tværs paa hver Side samt af en saadan Beskaffenhed, at det er synligt i en Afstand af mindst 5 Kvartmil;
- b. paa Styrbords Side et grønt Lys, saaledes indrettet, at det ubrudt lyser over en Bue af Horisonten paa 10 Kompasstreger, og saaledes anbragt, at det fastes fra ret forud til 2 Streger agten for Tværs om Styrbord, samt af en saadan Beskaffenhed, at det er synligt i en Afstand af mindst 2 Kvartmil;
- c. paa Bagbords Side et rødt Lys, saaledes indrettet, at det ubrudt lyser over en Bue af Horisonten paa 10 Kompasstreger, og saaledes anbragt, at det fastes fra ret forud til 2 Streger agten for Tværs om Bagbord, samt af en saadan Beskaffenhed, at der er synligt i en Afstand af mindst 2 Kvartmil;
- d. De nævnte grønne og røde Sidelys skulde, ind mod Skibssiden, være forsynede med Skærme, der række mindst 3 Fod frem foran Lysene, saaledes at de forhindre disse fra at kunne sees over Bogen fra den modsatte Side;
- e. Et Dampskib, der er let, kan føre endnu et hvidt Lys af samme Beskaffenhed som det under a. foreskrevne. Disse to Lys skulde anbringes i Skibets Diametralplan, saaledes at det ene skal være mindst 15 Fod højere end det andet, samt i en saadan Stilling til hinanden, at det nederste Lys skal være foran for det øverste. Den lodrette Afstand mellem disse Lys skal være mindre end den vandrette Afstand.

Artikel 3.

Et Dampskib, der bugserer et andet Skib, skal foruden Side-^{Lys}signaler for lysene føre 2 klare, hvide Lys, det ene lodret over det andet og mindst 6 Fod fra hinanden; men, hvis det bugserer flere end et Skib, skal det — dersom Længden af de bugserede Skibe, maalt fra Agterenden af det bugserende Skib til Agterenden af det agterste af de bugserede Skibe, overstiger 600 Fod — føre endnu et klart, hvidt Lys 6 Fod over eller under de andre Lys. Ethvert af disse Lys skal være af samme Beskaffenhed samt føres paa samme Maade som det i Artikel 2. a. foreskrevne hvide Lys, med Undtagelse af det 3die Lys, der kan føres i en Højde af mindst 14 Fod over Skroget.

Dampskibe, der bugserer, kunne agten for Skorstenen eller den agterste Mast føre et mindre, hvidt Lys, for at det bugserede Skib kan styre efter det; dog maa dette Lys ikke være synligt foran for Tværs.

Nr. 3. Anordning af 20de Januar ang. internationale Søvejsreglers Anvendelse af islandske Skibe.

Nr. 3.

20.
janúar.Bendingar á
skipum, sem
ekki verður
stjórnad.

4. grein.

a. Á skipi, sem einhverra slysa vegna er ekki undir stjórn, skulu vera á þeim stað, er hægst er til að sjá og í sömu hæð upp frá skipinu og hvíta ljósið, er greint er í 2. grein, staflíð a., og ef um gufuskip er að ræða, þá í stað ljóss þessa: 2 rauð ljós, þráðbeint hvort upp af öðru og með 6 feta millibili að minnsta kosti. Ljósum þessum skal þannig háttad, að þau sjeu sýnileg, hvaðan sem litið er, 2 mílufjórðunga á lengdar að minnsta kosti. Á daginn skal á skipi því, er svona stendur á fyrir, vera tvær svartar kúlur eða bendingamyndir á þeim stað, er hægst er að sjá þær; hvor þeirra skal vera 2 fet að þvermáli að minnsta kosti, og hvor þráðbeint upp af annari með 6 feta millibili að minnsta kosti.

b. Á skipi því, sem er að leggja niður eða taka upp ritsíma-þræði, skulu vera á sama stað og hvíta ljósið, er greint er í 2. grein, staflíð a., og ef um gufuskip er að ræða, þá í stað ljóss þessa: 3 ljós, hvert þráðbeint upp af öðru með 6 feta millibili að minnsta kosti. Efsta og neðsta ljósið skal vera rautt og miðljósið hvítt, og öllum skal þannig háttad, að þau sjeu sýnileg, hvaðan sem litið er, 2 mílufjórðunga á lengdar að minnsta kosti. Á daginn skal á skipi því, er svona er ástatt fyrir, vera 3 bendingamyndir á þeim stað, sem hægst er að sjá þær; hver þeirra skal vera 2 fet að þvermáli að minnsta kosti, og hver þráðbeint upp af annari með 6 feta millibili að minnsta kosti. Efsta og neðsta myndin skulu vera hnattmyndaðar og rauðar að lit; miðmyndin skal vera hvít, og í lögun sem jafnhliða ferhyrningur, er hengdur er upp á horni (Diamant).

c. Skip þau, sem um er rætt í þessari grein, skulu eigi hafa hliðarljósin uppi, þegar þau eru ekki á siglingu, en sjeu þau á ferð, skulu þau hafa þau.

d. Önnur skip skulu skoða ljós þau og bendingamyndir, er boðið er að hafa samkvæmt þessari grein, sem merki þess, að skip þau, sem hafa þau til sýnis, standi ekki undir stjórn, og geti því ekki komizt úr vegi.

Hins vegar skulu skip þau, er í nauð eru stödd og æskja hjálpar, eigi nota bendingar þessar.

5. grein.

Ljós-bendingar
á seglskipum
og skipum, sem
dregin eru.

Á seglskipi, som laust er, og öllum skipum, sem eru dregin, skulu vera sömu ljós og gufuskipi, sem laust er, er boðið að hafa samkvæmt 2. grein, nema hvítu ljósin, því að þau ljós mega tjeð skip aldrei hafa.

6. grein.

Þegar grænu og rauðu hliðarljósin ekki verða höfð á sínum vanalega stað, eins og til kann að bera á litlum skipum, er laus eru í illviðri, þá skulu þau þó tendruð og til taks, ef á þarf að halda. Ef skipið kemur í námunda við annað skip eða annað skip nálgast það, skal bera út ljósin til sýnis hvort sín megin svo snemma að komizt verði hjá ásiglingu, og skal það gjört svo, að ljósin verði sem bezt sjeð, og þannig, að hið græna ljós verði

Artikel 4.

a. Et Skib, der paa Grund af et eller andet Uheld ikke er under Kommando, skal føre: I den samme Højde, som det i Artikel 2. a. nævnte hvide Lys paa det Sted, hvorfra de bedst kunne ses, og, hvis det er et Dampskib, da i Stedet for dette Lys, 2 røde Lys, det ene lodret over det andet og mindst 6 Fod fra hinanden. Disse Lys skulle være af en saadan Beskaffenhed, at de ere synlige hele Horisonten rundt i en Afstand af mindst 2 Kvartmil. Om Dagen skal et saadant Skib paa det Sted, hvorfra de bedst kunne ses, føre 2 sorte Kugler eller Signalfigurer, hver mindst 2 Fod i Diameter, den ene lodret over den anden og mindst 6 Fod fra hinanden.

Signaler for
Skibe, der ikke
kunne
manøvrere.

Nr. 3.
20de
Januar.

b. Et Skib, der er i Færd med at udlægge eller optage et Telegrafkabel, skal føre: Paa den samme Plads som det i Artikel 2. a. nævnte hvide Lys, og, hvis det er et Dampskib, da i Stedet for dette Lys, 3 Lys, det ene lodret over det andet og mindst 6 Fod fra hverandre. Det øverste og det nederste af disse Lys skulle være røde og det mellemste hvidt, og de skulle være af en saadan Beskaffenhed, at de ere synlige hele Horisonten rundt i en Afstand af mindst 2 Kvartmil. Om Dagen skal et saadant Skib paa det Sted, hvorfra de bedst kunne ses, føre 3 Signalfigurer, hver mindst 2 Fod i Diameter, den ene lodret over den anden og mindst 6 Fod fra hverandre. Den øverste og den nederste skulle være kugleformede og rødfarvede; den mellemste skal vise Form af en ligesidet Firkant, ophængt ved Spidsen (Diamant), og være hvid.

c. De i denne Artikel omhandlede Skibe skulle, naar de ikke gøre Fart, ikke føre Sidelysene, men naar de gøre Fart, skulle de føre dem.

d. De Lys og Signalfigurer, der ifølge denne Artikel fordres viste skulle af andre Skibe betragtes som Signaler for, at det Skib, der viser dem, ikke er under Kommando, og derfor ikke kan komme af Vejen.

Disse Signaler ere derimod ikke Signaler for Skibe, der ere i Nød og forlange Hjælp.

Artikel 5.

Et Sejlskib, der er let, og ethvert Skib, der bugseres, skulle føre Lyssignaler for de samme Lys, som i Artikel 2 ere foreskrevne for et Dampskib, der er let, med Undtagelse af de deri nævnte hvide Lys, hvilke de aldrig maa føre.

Lyssignaler for
Sejlskibe og for
Skibe, som
bugseres.

Artikel 6.

Naar, som Tilfældet kan være i mindre Skibe, der ere let under haardt Vejr, de grønne og røde Sidelys ikke kunne føres paa deres bestemte Pladser, skulle de dog være ved Haanden, tændte og klar til Brug. Ved Nærmelse af eller til andre Skibe skulle de saa betimeligt, at Sammenstød kan forebygges, vises ud over deres respektive Sider paa saadan Maade, at de blive bedst synlige, samt saaledes, at det grønne Lys ikke kan ses

Smaaafartsjer
under haardt
Vejr.

Nr. 3.
20.
janúar.

ekki sjeð bakborða megin og hið rauða ljós ekki stjórnbörða megin og ef unnt er þannig, að hvorugt sjáist aptar, þeim megin sem það er, en 2 áttastrík frá þverskipsstefnu.

Til þess að því öruggara og hægara verði að nota þessi færiljós, skulu ljóskerin, hvort um sig, vera máluð að utan með hinum sama lit og ljós það, er í því er kveikt, og búin hæfilegum hlífum.

7. grein.

Ljósendingar
á smáskipum
þegar venju-
lega viðrar.

A gufuskipum, sem eigi ná 40 brúttósmálestum, og á öðrum skipum, sem eigi ná 20 brúttósmálestum og eru undir árum eða seglum, skal eigi skylt, er þau eru laus, að hafa ljós þau, er greind eru í 2. grein, staflidunum a, b og c; en sjeu ljós þessi eigi höfð á skipunum, skulu á þeim vera ljós þau, er hjer greinir:

1. Á gufuskipum, er eigi ná 40 smálestum, skal vera:

a. Skært, hvítt ljós framan til á skipinu, á reykháfnunum eða fyrir framan hann, þar sem hægast er að sjá það; skal það að minnsta kosti vera 9 fet fyrir ofan borðstokkinn; skal það eins lagað og því fyrir komið eins og ljósi því, er fyrirskipað er í 2. grein, staflid a, og enn fremur þannig háttað, að það sje sýnilegt 2 mílufjórðunga á lengdar að minnsta kosti.

b. Annaðhvort græn og rauð hliðarljós, eins löguð og eins fyrir komið og ljósum þeim, er fyrirskipuð eru í 2. grein, staflidunum b og c., og þannig háttað, að þau sjeu sýnileg að minnsta kosti 1 mílufjórðung á lengdar;

eða samsett ljósker með grænu ljósi í öðrumegin, en rauðu ljósi hinumegin, er beri birtu beint fram undan og sitt til hvorrar hliðar 2 strík aptur fyrir þverskipsstefnu. Ljósker þetta skal vera 3 fet fyrir neðan hvíta ljósið að minnsta kosti.

2. A þesskonar gufubátum, sem eru hafðir á hafskipum, er heimilt að hafa hvíta ljósið neðar en 9 fet fyrir ofan borðstokkinn, en þó skal það vera ofar en samsetta ljóskerið, er greint er í tölulíð 1, staflid b.

3. A skipum undir árum eða seglum, er eigi ná 20 smálestum að stærð, skal ljósker með grænu gleri í öðrumegin, en rauðu gleri í hinumegin, vera til taks, hvenær sem á þarf að halda. Ef skipið kemur í námunda við annað skip eða annað skip nálgast það, skal sýna ljósker þetta svo snemma, að komizt verði hjá ásiglingu og skal þannig að því farið, að græna ljósið sjáist ekki bakborðamegin og rauða ljósið ekki stjórnbörðamegin.

4. Róðrarbátar, hvort sem þeim er siglt eða róið, skulu hafa til taks, hvenær sem á þarf að halda, ljósker með hvítu ljósi, sem með stuttu millibili skal sýnt svo snemma, að komizt verði hjá ásiglingu.

Skip þau, er getur um í þessari grein, skulu ekki skyld að hafa ljós þau, er fyrirskipuð eru í 4. grein staflid a og síðasta hluta 11. greinar.

om Bagbord og det røde ikke om Styrbord, og saa vidt muligt saaledes, at de heller ikke kunne ses mere end 2 Streger agten for Tværs paa deres respektive Sider.

Nr. 3.
20de
Januar.

Forat gøre Brugen af disse flyttelige Lys sikrere og lettere skulle Lanterne, i hvilke de ere anbragte, være malede udvendig med de for deres Lys bestemte Farver og være forsynede med behørig Skærme.

Artikel 7.

Dampfartøjer af under 40 samt andre Fartøjer under Lys signaler for Roning eller Sejl, der ere af under 20 Tons Brutto-Tonnage ^{Smaa-fartøjer} _{under almindelige} ^{under almindelige} _{sejrsforhold.} ere, naar de ere let, ikke forpligtede til at føre de i Artikel 2. a. b. og c. nævnte Lys, men hvis de ikke føre dem, skulle de være forsynede med de nedennævnte Lys:

1. Dampfartøjer af under 40 Tons skulle føre:

a. I den forreste Del af Fartøjet eller paa eller foran for Skorstenen hvor det bedst kan ses, og i en Højde over Rælingen af mindst 9 Fod, et klart, hvidt Lys, indrettet og anbragt saaledes som foreskrevet i Artikel 2. a., samt af en saadan Beskaffenhed, at det er synligt i en Afstand af mindst 2 Kvartmil;

b. Enten grønne og røde Sidelys, indrettede og anbragte som foreskrevet i Artikel 2. b. og c., samt af en saadan Beskaffenhed, at de ere synlige i en Afstand af mindst 1 Kvartmil;

Eller en sammensat Lanterne, der viser et grønt Lys og et rødt Lys fra ret forud til 2 Streger agten for Tværs paa de respektive Sider. Denne Lanterne skal føres mindst 3 Fod nedenfor det hvide Lys.

2. Smaa Dampfartøjer af den Art, som føres i søgaaende Skibe, kunne føre det hvide Lys i en mindre Højde end 9 Fod over Rælingen, men det skal føres højere end den i Nr. 1. b. nævnte sammensatte Lanterne.

3. Fartøjer, under Roning eller Sejl, af under 20 Tons skulle have ved Haanden klar til Brug en Lanterne med et grønt Glas paa den ene Side og et rødt Glas paa den anden. Ved Nærmelse af eller til andre Skibe skal denne Lanterne vises saa betimeligt, at Sammenstød kan forebygges, samt saaledes, at det grønne Lys ikke kan ses om Bagbord og det røde Lys ikke om Styrbord.

4. Robaade, hvad enten de ere under Roning eller Sejl, skulle have ved Haanden klar til Brug en Lanterne med hvidt Lys, som med korte Mellemrum skal vises saa betimeligt, at Sammenstød kan forebygges.

De i denne Artikel omhandlede Fartøjer skulle ikke være forpligtede til at føre de i Artikel 4 a. og Artikel 11, sidste Stykke, foreskrevne Lys.

Nr. 3. Anordning af 20de Januar ang. internationale Søvejsreglers Anvendelse af islandste Skibe.

Nr. 3.

20.
janúar.Ljósþendingar
á hafnsögu-
bátum.

8. grein.

Þegar hafnsögubátar fara erinda sinna á stöðvum sínum, skulu þeir eigi hafa ljós þau til sýnis, sem fyrirskipað er að sýna á öðrum skipum, heldur skal á siglutoppi hafa hvítt ljós, er sýnilegt sje á alla vegu, og auk þess skal með stuttu millibili, sem aldrei má vera lengra en 15 mínútur, sýna ljósblossa einn eða fleiri.

Þegar þeir nálgast mjög önnur skip, eða önnur skip þá, skulu þeir hafa hliðarljós sín tendruð og til taks og með stuttu millibili láta þau leiptra eða setja þau til sýnis til þess að gefa til kynna, í hverja átt þeir stefna, en eigi má láta græna ljósið sjást bakborðamegin nje rauða ljósið stjórnbordamegin.

Hafnsögubát, sem svo er lagaður, að nauðsyn ber til, að leggja honum að hlið skipsins, ef koma skal hafnsögumanni upp á það, skal heimilt að sýna hvítt ljós í stað þess að hafa það á siglutoppi og ennfremur í stað lituðu ljósanna, er getið var áður, að hafa ljósker með grænu gleri í öðrumegin en rauðu gleri í hinumegin; skal það vera til taks ef á þarf að halda, og skal með það farið á sama hátt og fyr er greint.

Þegar hafnsögubátar eru ekki í erindaferðum á stöðvum sínum, skulu þeir hafa sömu ljós og önnur skip, sem jafnstór eru þeim að smálestatali.

9. grein.*)

Ljós- og hljóð-
þendingar á
fiskiskipum.

Opnir fiskibátar eru, hvort sem þeim er siglt eða róið, ekki skyldir að hafa hliðaljós þau, er fyrirskipuð eru á öðrum skipum; en ef þeir eigi hafa slík ljós, skulu þeir skyldir í stað þeirra að hafa ljósker til taks, hvenær sem á þarf að halda, með grænu gleri í öðrumegin og rauðu gleri hinumegin. Ef þeir nálgast önnur skip eða þau þá, skal ljósker þetta sýnt svo snemma, að komið verði hjá ásiglingu, og þannig, að græna ljósið verði eigi sjeð bakborðamegin og rauða ljósið ekki stjórnbordamegin.

Fiskiskip, hverskonar sem þau eru, skulu — er þau eru að fiski eða liggja við akkeri — frá sólarlagi til sólaruppkomu bera til sýnis skært, hvítt ljós á þeim stað á skipinu, sem hægst er að sjá það á alla vegu, og skal það sýnilegt að minnsta kosti 1 mílufjórðung á lengdar. Á skipum þessum skal sömuleiðis heimilt vera, er það þykir vel við eiga, að sýna ljósblossa við og við. Skip, sem eru að fiski með botnvörpu eða einhverskonar drag-eða dráttarnetum, skulu þá sýna rauða ljósblossa.

Þá er dimmt er í lopti, skulu áðurgreind skip boða nærveru sína með því að láta þokuhorn sín gjalla með 2 mínútna millibili í hæsta lagi.

Fiskiveiða-seglskip, sem eru 4 smálestir brúttó að stærð og þaðan af minni, skulu eigi skyld að sýna áðurgreind ljósmarki.

10. grein.

Ljósþendingar
á skipi, er
önnur skip
sigla uppi.

Þá er skip siglir uppi annað skip, þá skal á því, sem á undan er, sýna hinu frá apturstafni hvítt ljós eða ljósblossa.

*) það, sem boðið er í þessari grein, er eigi alþjóðleg lög.

Artikel 8.

Lodsfartøjer, der paa deres Station ere i Lodstjeneste, skulde ikke vise de for andre Skibe foreskrevne Lys, men skulde paa Mastetoppen føre et hvidt Lys, der er synligt hele Horisonten rundt, og skulde desuden med korte Mellemrum, der aldrig maa overstige 15 Minutter, vise et eller flere Blus.

Ved flods Nærmelse af eller til andre Skibe skulde de have deres Sidelys tændte og klar til Brug og med korte Mellemrum glimte med dem eller vise dem for at tilkendegive den Retning, i hvilken de støvne, men det grønne Lys maa ikke vises om Bagbord og det røde Lys ikke om Styrbord.

Et Lodsfartøj, der er af en saadan Art, at det er nødsaget til at lægge til langs Siden af et Skib for at sætte Lods om Bord, kan vise et hvidt Lys i Stedet for at føre det paa Mastetoppen samt kan i Stedet for de ovennævnte farvede Lys have ved Haanden klar til Brug en Lanterne med et grønt Glas paa den ene Side og et rødt Glas paa den anden, til Brug som ovenfor foreskrevet.

Lodsfartøjer, der ikke ere i Lodstjeneste paa deres Station, skulde føre de samme Lys som andre Fartøjer af tilsvarende Tonnage.

Artikel 9.*)

Nabne Fiskerbaade, ere — under Sejlads eller Roning — ikke forpligtede til at føre de for andre Fartøjer foreskrevne Sidelys; men føre de ikke disse, skulde de, i Stedet for saadanne, have klar til øjeblikkelig Brug en Lanterne med et grønt Glas paa den ene Side og et rødt Glas paa den anden. Ved Nærmelse af eller til andre Skibe skal denne Lanterne vises saa betimeligt, at Sammenstød kan forebygges, samt saaledes, at det grønne Lys ikke kan ses om Bagbord og det røde ikke om Styrbord.

Alle Slags Fiskerfartøjer skulde — under Fiskning eller liggende til Ankers — fra Solnedgang til Solopgang føre et klart, hvidt Lys fra det Sted paa Fartøjet, hvor det bedst kan ses hele Horisonten rundt, og som skal være synligt i en Afstand af mindst 1 Kvartmil. Disse Fartøjer kunne tillige, naar de finde det hensigtsmæssigt, fra Tid til anden vise Blus. Fartøjer, som ere i Færd med at fiske med Trawl, Skraber eller noget Slags Slæbenet, skulde i saa Fald vise røde Blus.

Under usigtbare Vejrforhold skulde de ovennævnte Fartøjer give deres Tilstedeværelse tilkende ved at lade deres Taagehorn lyde med Mellemrum af højst 2 Minutter.

Sejl-Fiskerfartøjer af og under 4 Tons Brutto-Tonnage ere ikke forpligtede til at vise de ovennævnte Lys signaler.

Artikel 10.

Et Skib, der indhentes af et andet, skal fra sin Agterende vise det sidstnævnte Skib et hvidt Lys eller et Blus.

*) Denne Artikel har ikke international Gyldighed.

Nr. 3.
20.
janúar:

Hvíta ljósið, sem í þessari grein er fyrirskipað að sýna, er heimilt að hafa í fast-skorðuðu ljóskeri, en þá skal ljóskerið þannig lagað og búið svofelldum hlífum, að það strái samfelldri birtu yfir boga af sjóndeildarhringnum, er nemi 12 áttastrikum, þ. e. beint aptur undan skipinu og til hliðar 6 strík hvoru megin skipsins, og þannig að ljósið sje sýnilegt 1 mílufjórðung á lengdar að minnsta kosti. Ljós þetta skal ennfremur vera jafnhátt upp frá skipinu og hliðarljósin eða sem næst því að unnt er.

11. grein.

Ljósendingar á skipum, sem liggja við akkeri eða standa grunn.

Þegar skip, sem ekki nær 150 fetum að lengd, liggur við akkeri, skal hvítt ljós vera framan til á því á þeim stað, sem hægst er að sjá það, en þó eigi ofar en 20 fet upp frá skipinu; skal ljósið vera í þannig löguðu ljóskeri, að það beri skæra, jafna og samfellda birtu og sje sýnilegt að minnsta kosti 1 mílufjórðung á lengdar, hvaðan sem lítið er.

Þegar skip, sem er 150 fet að lengd eða þaðan af meira, liggur við akkeri, skal framan til á því vera 1 samskonar ljós, ekki minna en 20 fet og ekki meira en 40 fet upp frá skipinu, og ennfremur 1 samskonar ljós á apturstafni skipsins eða í nánd við hann, og skal það vera að minnsta kosti 15 fetum lægra á lopti en fremra ljósið.

Lengd skipsins skal sú talin, er greind er í skrásetningarskirteini þess.

Ef skip stendur grunn á fjölfarinni skipaleið eða rennu eða þar í nánd, þá skal það, auk áðurgreinds ljóss eða ljósa, hafa þau 2 rauðu ljós, sem fyrirskipuð eru í 4. grein staflíð a.

12. grein.

Blossa- eða hvellbending á skipi, sem vill vekja athygli á sjer.

Auk ljósa þeirra, er fyrirskipað er að hafa samkvæmt reglum þessum, er öllum skipum, ef þörf gjörist til þess að vekja athygli á þeim, heimilt að sýna ljósblossa eða við hafa hverja þá hvellbendingu, sem eigi er hægt að blanda saman við neyðarbendingu.

13. grein.

Sjerstakar ljós-
bendingar á
herskipum og
gufuskipa-
linum.

Eigi skal neitt það, er fyrirskipað er í reglum þessum, vera því til fyrirstöðu, að fylgt verði hverskonar sjerstökum fyrirskipunum, er stjórn hverrar þjóðar, sem er, gjörir um frekari notkun stöðva- og bendingaljósa á herskipum tveim eða fleirum, eða á skipum, er sigla með herskipafylgd, og eigi heldur því til fyrirstöðu, að sýndar verði einkennisbendingar, er skipa-útgjörðarmenn hafa valið skipum sínum, ef bendingar þessar eru löggiltar af hlutaðeigandi stjórnnum, og ennfremur skrásettar og auglýstar á hæfilegan hátt.

14. grein.

Sjerstök dag-
bending á gufu-
skipum, er ein-
göngu fara
undir seglum.

Gufuskip, er eingöngu fer undir seglum og eigi hefur fellt reyk- háf sinn, skal á daginn hafa framan til á skipinu, þaðan, sem hægst er til að sjá, svarta kúlu eða bendingamynd að minnsta kosti 2 fet að þvermáli.

Nr. 3. Tilskipun 20. janúar um alþjóðlegar sjóferðareglur, er fylgt skal á íslenskum skipum.

Det hvide Lys, der ifølge denne Artikel fordres vist, kan føres i en fast anbragt Lanterne, men i saa Tilfælde skal denne være saaledes indrettet og skærmet, at den kaster et ubrudt Lys over en Bue af Horisonten paa 12 Kompassstreg, nemlig 6 Streg paa hver Side af Skibet fra ret agter og saaledes, at det er synligt i en Afstand af mindst 1 Kvartmil. Dette Lys skal derhos føres saa nær som mulig i samme Højde som Sidelysene.

Nr. 3.
20de
Januar.

Artikel 11.

Et Skib af under 150 Fods Længde skal, naar det ligger til Ankers, forude paa det Sted, hvorfra det bedst kan ses, men dog ikke højere end 20 Fod over Skroget føre et hvidt Lys i en Lanterne, der er saaledes indrettet, at den viser et klart, ensartet og ubrudt Lys, synligt hele Horisonten rundt i en Afstand af mindst 1 Kvartmil.

Et Skib af 150 Fods Længde eller derover skal, naar det ligger til Ankers, i den forreste Del af Skibet og i en Højde af ikke mindre end 20 og ikke mere end 40 Fod over Skroget føre 1 saadant Lys samt — paa eller nær ved Agterenden af Skibet og i en saadan Højde, at det ikke er mindre end 15 Fod lavere end det forreste Lys — føre endnu et andet saadant Lys.

Et Skibs Længde skal anses for at være den i dets Registrerings-Certifikat angivne Længde.

Et i eller nær ved et befærdet Farvand eller Sejlsøb grundstødt Skib skal foruden det eller de ovennævnte Lys føre de i Artikel 4 a. foreskrevne 2 røde Lys.

Artikel 12.

Enhvert Skib kan, om nødvendigt for at henlede Opmærksomheden paa sig, foruden de Lys, som de ifølge disse Regler er forpligtet til at føre, vise et Blus eller bruge et hvilket som helst Kvaldsignal, der ikke kan forveksles med et Rødsignal.

Artikel 13.

Intet, som indeholdes i disse Regler, skal være til Hinder for Anvendelsen af hvilke som helst særlige Regler givne af en Nations Regering med Hensyn til yderligere at føre Positions- og Signallys om Bord i to eller flere Krigsskibe eller i Skibe, der sejle under Konvoj, eller for Visning af Rindings signaler, valgte af Skibsredere, naar saadanne Signaler ere blevne autoriserede af deres respektive Regeringer samt behørigt registrerede og offentliggjorte.

Artikel 14.

Et Dampskib, der gaar for Sejl alene, men som har sin Skorsten oppe, skal om Dagen forude, hvor den bedst kan ses, føre en sort Kugle eller Signalfigur, mindst 2 Fod i Diameter.

Nr. 3. Anordning af 20de Januar ang. internationale Søvejsreglers Anvendelse af islandske Skibe.

Hljóðbendingar í þöku o, s. frv.

15. grein.

Allar bendingar, er fyrirskipaðar eru í þessari grein á skipum, sem eru laus, skulu gjörðar:

1. Á »gufuskipum« með gufupípunni eða sírenunni;
2. Á »seglskipum« og »dregnum skipum« með þokuhorninu.

Í þessari grein þýða orðin »langt hljóð«: hljóð, er helst við í 4 til 6 sekúndur.

Á gufuskipum skal vera hljómsterk pípa eða sírena, er gefur hljóð frá sjer með gufu eða einhverju, er kemur í gufu stað; skal henni þannig fyrir komið, að eigi stöðvist hljóðið af öðrum hlutum á skipinu. Á gufuskipum skal enn fremur vera hljómsterkt þokuhorn, er kveður við, þá í það er blásið með þar til gerðu verkfæri, og auk þess hátt ómandi klukka*).

Á seglskipum, sem eru 20 smálestir brúttó eða þaðan af meira, skulu vera álíka þokuhorn og klukkur.

Í þöku, dimmviðri, snjókomu eða steypiskúrum skal, hvort sem er á nóttu eða degi, bendingum þeim, er lýst er í þessari grein, beitt á svofelldan hátt:

a. Á gufuskipum, sem eru á siglingu, skal með 2 mínútna millibili í hæsta lagi láta kveða við langt hljóð;

b. Á gufuskipum, sem eru laus, en eru stöðvuð og halda eigi áfram, skal með 2 mínútna millibili í hæsta lagi láta kveða við 2 löng hljóð með hjer um bil 1 sekúndu hljei.

c. Á seglskipi, sem er laust, skal með 1 mínútu millibili í hæsta lagi gefa svofellda bendingu:

þegar það hefur vind inn á stjórnborða, þveran eða framar, 1 hljóð;

þegar það hefur vind inn á bakborða, þveran eða framar, 2 hljóð hvort á eptir öðru;

þegar það hefur vind inn aptar en þveran, 3 hljóð hvert á eptir öðru;

d. Er skip liggur við akkeri, skal með 1 mínútu millibili í hæsta lagi, hringja klukkunni ótt í hjer um bil 5 sekúndur.

e. Á skipum þeim, sem draga skip, á þeim, sem eru að leggja niður eða taka upp ritsímaþráð, og á þeim, sem eru laus, en sem, sökum þess að þau eigi eru undir stjórn, geta annaðhvort eigi vikið úr leið fyrir öðrum skipum, sem nálgast þau, eða sem eigi verður stjórnað samkvæmt því

*) Hvervetna þar sem viðhöfð skal klukka eptir reglum þessum, er heimilt á tyrkneskum skipum í stað hennar að hafa bumbu og á smáum hafskipum málm-bumbu, þar sem hún er notuð.

Lydsignaler under Taage, o. s. v.

Nr. 3.
20de
Januar.

Artikel 15.

Alle i denne Artikel foreskrevne Signaler for Skibe, der ere let, skulles gives:

1. Af „Dampskibe“ med Damppipen eller Sirenen;
2. Af „Sejlskibe“ samt af „bugserede“ Skibe, med Taagehornet.

Ordene „lang Tone“, brugte i denne Artikel, skulles betyde: En Tone af fra 4 til 6 Sekunders Varighed.

Et Dampskib skal være forsynet med en kraftig Pibe eller Sirene, der giver Lyd ved Damp eller noget, der erstatter Damp, saaledes anbragt, at Lyden derfra ikke afbrydes ved nogen Forhindring om Bord. Det skal endvidere have et kraftigt Taagehorn, der giver Lyd ved Hjælp af mekaniske Midler, og desuden en stærkt lydende Klokke.*)

Et Sejlskib af 20 Tons Brutto-Tonnage eller derover skal være forsynet med et lignende Taagehorn og Klokke.

Under Taage, Tufning, Snefald eller svære Regnbyger skulles, hvad enten det er Dag eller Nat, de i denne Artikel beskrevne Signaler bruges paa følgende Maade:

a. Et Dampskib, der gør Fart, skal med Mellemrum af højst 2 Minutter give en lang Tone;

b. Et Dampskib, der er let, men ligger stoppet uden at gøre Fart, skal med Mellemrum af højst 2 Minutter give 2 lange Toner med omtrent 1 Sekunds Mellemtid;

c. Et Sejlskib, der er let, skal med Mellemrum af højst 1 Minut give følgende Signal:

Naar det har Vinden Styrbord ind, Tværs eller foran for Tværs, 1 Tone,

naar det har Vinden Bagbord ind, Tværs eller foran for Tværs, 2 paa hinanden følgende Toner,

naar det har Vinden agten for Tværs, 3 paa hverandre følgende Toner;

d. Et Skib, der ligger til Ankers, skal med Mellemrum af højst 1 Minut ringe hurtig med Kloffen i omtrent 5 Sekunder;

e. Et Skib, der bugserer, et Skib, der er i Færd med at udlægge eller optage et Telegrafkabel, og et Skib, der er let, men som paa Grund af, at det ikke er under Kommando, er ude af Stand til at gaa af Vejen for et Skib, der nærmer sig, eller som er ude af Stand til at manøvrere

*) I alle Tilfælde, hvor disse Regler fordrer Benyttelsen af en Klokke, kan i Stedet herfor ombord i tyrkiske Skibe anvendes en Tromme eller i smaa søgaaende Fartøjer en Gonggong, hvor et saadant Apparat benyttes.

Nr. 3.
20.
janúar.

sem fyrirskipað er í þessum reglum, skal í stað bendinga þeirra, sem fyrirskipaðar eru í þessari grein, staflaðunum a og c, láta með 2 mínútna millibili í hæsta lagi kveða við 3 hljóð hvert á eftir öðru, sem sje 1 langt hljóð og á eftir því 2 stutt.

Á skipi, sem er dregið, er heimilt að viðhafa sömu bendingu, en enga aðra bendingu er leyfilegt að hafa á því.

Seglskip og bátar, sem eigi ná 20 smálestum brúttó að stærð, skulu eigi skyld að hafa ofangreindar bendingar, en ef þau eigi nota þær, skulu þau með 1 mínútu millibili í hæsta lagi gefa einhverja aðra fullnægjandi hljóðbendingu.

Í þoku o. s. frv. skal sigling lögð.

16. grein.

Öll skip skulu í þoku, dimmviðri, snjókomu eða steypiskúrum sigla með minnkaðri ferð og taka nákvæmlega tillit til kringumstæðna allra og ástands.

Ef gufuskip heyrir þokubendingu frá skipi, er virðist vera fyrir framan þverskipsstefnu, en getur þó ekki með vissu ákveðið, hvar það muni vera, þá skal það stöðva vjel sína að svo miklu leyti sem kringumstæðurnar, þá er slíkt kemur fyrir, leyfa það, og sigla síðan með varkárni allt þar til engin hætt er lengur á því að skipin rekist á.

Reglur fyrir stjórn og siglingu.

Almenn athugasemd. — Hætta á árekstri.

Þegar kringumstæður leyfa, má komast að raun um, hvort hætt sje við árekstri, með því að áttmiða með nákvæmni á leiðarsteininum skip það, er nálgast. Ef áttmiðunin breytist ekki að mun, ber að álíta, að hætt sje við, að skipin rekist á.

17. grein.

Þegar tvö seglskip nálgast hvort annað.

Þegar tvö seglskip nálgast hvort annað þannig, að óttast má, að þau rekist á, skulu þau víkja hvort fyrir öðru eftir þeim reglum, sem nú skal greina:

a. Skip, sem hefur beggja skauta byr, skal víkja úr leið fyrir skipi, sem siglir beitivind.

b. Skip, sem hefur beitivind, með vind á bakborða, skal víkja úr leið fyrir skipi, sem hefur beitivind með vind á stjórnborða.

c. Ef bæði skipin hafa beggja skauta byr með vind á gagnstæð borð, skal það skip, sem hefur vind á bakborða, víkja úr leið fyrir hinu.

d. Ef bæði skipin hafa beggja skauta byr með vind á sama borð, skal það skip, sem á veður siglir, víkja úr leið fyrir hinu, sem á hlje siglir.

e. Skip, sem siglir í undan haldi, skal víkja úr leið fyrir hinu skipinu.

saaledes som det fordres i disse Regler, skal i Stedet for under a. og c. i denne Artikel foreskrevne Signaler med Mellemrum af højst 2 Minutter give 3 paa hverandre følgende Toner, nemlig: 1 lang Tone efterfulgt af 2 korte Toner.

Et Skib, der bugseres, kan give samme Signal, men det maa ikke give noget andet Signal.

Sejlskibe og Baade af under 20 Tons Brutto-Tonnage skulle ikke være forpligtede til at give de ovenfor nævnte Signaler, men gøre de det ikke, skulle de med Mellemrum af højst 1 Minut give et andet fyldestgørende Lydsignal.

Under Taage o. s. v. skal Farten være moderat.

Artikel 16.

Enhvert Skib skal under Taage, Dykning, Snefald eller svære Regnbyger gaa med moderat Fart, under omhyggelig Hensyntagen til de stedfindende Omstændigheder og Forhold.

Et Dampskib, der tilhyneladende foran for Tværs hører Taage-signal fra et Skib, hvis Plads ikke kan bestemmes med Sikkerhed, skal, for saa vidt Omstændighederne i det givne Tilfælde tilstede det, stoppe sin Maskine og derpaa navigere med Forsigtighed, indtil Faren for Sammenstød er forbi.

Regler for Styling og Sejlads.

Almindelig Bemærkning. — Fare for Sammenstød.

Faren for Sammenstød kan, naar Omstændighederne tillade det, erfares ved omhyggeligt at pejle paa Kompasset et sig nærmende Skib. Dersom Pejlingen ikke kendetiligt forandrer sig, bør saadan Fare anses for at være til Stede.

Artikel 17.

Naar to Sejlskibe nærme sig hinanden saaledes, at der kan opstaa Fare for Sammenstød, skal det ene af dem gaa af Vejen for det andet efter følgende Regler: To Sejlskibe,
som nærme sig
hinanden.

- a. Et Skib, der sejler rumskøds, skal gaa af Vejen for et Skib, der ligger bidevind.
- b. Et Skib, der ligger bidevind med Vinden Bagbord ind, skal gaa af Vejen for et Skib, der ligger bidevind med Vinden Styrbord ind.
- c. Naar begge Skibe sejle rumskøds med Vinden ind paa modsatte Sider skal det Skib, der Vinden Bagbord ind, gaa af Vejen for det andet.
- d. Naar begge Skibe sejle rumskøds med Vinden ind paa samme Side skal det Skib, der er til Luvart, gaa af Vejen for det, der er i Læ.
- e. Et Skib, der sejler med Vinden agter ind, skal gaa af Vejen for det andet Skib.

Nr. 3.

20.
janúar.Þegar tvö gufu-
skip stefna
hvort á annað.

Þegar tvö gufuskip koma beint eða því nær beint hvort á móti öðru, svo að óttast má, að þau rekist á, skulu þau bæði víkja á stjórnborða svo að þau geti farið hvort fram hjá öðru á bakborða.

Grein þessi á einungis við þá, er svo ber undir, að skip koma beint eða því nær beint hvort á móti öðru, svo að óttast má, að þau rekist á, og á ekki við tvö skip, sem hljóta að komast hvort fram hjá öðru, ef bæði halda stefnu sinni óbreyttri.

Grein þessi á einungis við það, er skipin stefna beint eða því nær beint hvort á annað, eða með öðrum orðum:

á daginn, þegar siglutrje skipanna eru í beinni eða því nær beinni röð, hvort fram af öðru, og

á nóttu, þegar skipin hafa þá afstöðu, að á hvoru um sig sjást bæði hliðaljós hins skipsins.

Greinin á því ekki við:

á daginn, þegar skip sjer annað skip fyrir stafni og leiðir þeirra liggja á mis, eða

á nóttu, þegar rauða ljósið á öðru skipinu blasir við rauða ljósinu á hinu, eða græna ljósið á öðru skipinu blasir við græna ljósinu á hinu, eða þegar rautt ljós en ekki hið tilsvareandi græna ljós sjest framundan, eða þegar grænt ljós en ekki hið tilsvareandi rauða ljós sjest framundan, eða þegar bæði sjest grænt og rautt ljós í einhverri annari átt en beint framundan (beint eða því nær beint framundan).

19. grein.

Þegar tvö gufu-
skip stefna svo,
að leiðir liggja
á mis.

Þegar tvö gufuskip stefna svo að leiðir liggja á mis, þannig að hætt er við, að þau geti rekizt á, þá skal það skipið, sem hefur hitt á stjórnborða, víkja úr leið fyrir því.

20. grein.

Þegar gufuskip
og seglskip
nalgast hvort
annað.

Þegar gufuskip og seglskip stefna þannig, að hætt er við að þau geti rekizt á, skal gufuskipið víkja úr leið fyrir seglskipinu.

21. grein.

Skipið, sem
heldur stefnu
sinni, skaleinn-
ig halda ferð
sinni.

Þegar annað skipið samkvæmt reglum þessum skal víkja úr leið, skal hitt halda stefnu sinni og ferð.

Ath.s.: Þegar skipið vegna dimmviðris eða annara orsaka er komið svo nálægt hinu skipinu, að eigi verður komizt hjá árekstri með því einu, er skip það, sem víkja á úr leið, gjörir til þess, þá skal einnig hitt skipið grípa til þeirra úrræða, er bezt geta stuðlað til að afstýra árekstri (sjá 27. og 29. gr.)

22. grein.

Skipið, sem
víkur úr leið,
skal forðast að
fara yfirumleið
hins skipsins
fyrir framan þæ.

Sjerhvert skip, sem samkvæmt þessum reglum ber að víkja úr leið, skal forðast að fara yfir um leið hins skipsins fyrir framan það.

Nr. 3. Tilskipun 20. janúar um alþjóðlegar sjóferðareglur, er fylgt skal á íslenskum skipum.

Artikel 18.

Naar to Dampskibe komme lige eller næsten i ge mod hinanden, saaledes at der kan opstaa Fare for Sammenstød, skulde de begge dreje til Styrbord, saaledes at de kunne passere hinanden paa Vagbords Side.

To Dampskibe,
som støvne lige
mod hinanden.

Nr. 3.
20de
Januar.

Denne Artikel angaar kun de Tilfælde, hvor Skibe komme lige eller næsten lige imod hinanden, saaledes at der kan opstaa Fare for Sammenstød, og angaar ikke to Skibe, der maa gaa klar af hinanden, naar hvert af dem uforandret holder sin Kurs.

De eneste Tilfælde, som Artiklen angaar, ere de, i hvilke hvert af de to Skibe støvner lige eller næsten lige imod det andet, eller med andre Ord:

om Dagen i de Tilfælde, i hvilke hvert Skib har det andet Skibs Master overet eller næsten overet med sine egne, og
om Ratten i de Tilfælde, i hvilke hvert Skib er i en saadan Stilling, at det ser begge det andet Skibs Sidelys.

Artiklen kommer altsaa ikke til Anvendelse:

om Dagen i de Tilfælde, i hvilke et Skib ser forude et andet Skib, hvis Kurs skærer dets egen Kurs, eller

om Ratten i de Tilfælde, i hvilke det ene Skibs røde Lys viser mod det andet Skibs røde Lys, eller det ene Skibs grønne Lys viser mod det andet Skibs grønne Lys, eller i hvilke et rødt Lys uden tilsvarende grønt, eller et grønt Lys uden tilsvarende rødt ses forude, eller i hvilke baade et grønt og et rødt Lys ses i hvilken som helst anden Retning end forude (ret eller næsten ret forude).

Artikel 19.

Naar to Dampskibe styre Kursen, der skære hinanden saaledes, at der kan opstaa Fare for Sammenstød, skal det Skib, der har det andet paa sin Styrbords Side, gaa af Vejen for dette.

hvis Kursen
skære hinanden

Artikel 20.

Naar et Dampskib og et Sejlskib gaa i saadanne Retninger, at der kan opstaa Fare for Sammenstød, skal Dampskibet gaa af Vejen for Sejlskibet.

Et Dampskib og
et Sejlskib, som
nærme sig
hinanden.

Artikel 21.

Hvor ifølge nogen af disse Regler det ene af to Skibe skal gaa af Vejen, skal det andet holde sin Kurs og sin Fart.

Det kursholdende
Skib skal tillige
holde sin Fart.

Ann.: Naar som Følge af tykt Vejr eller andre Aarsager et saadan Skib er kommet saa nær det andet, at Sammenstød ikke kan undgaaes ved Forholdsregler alene fra det Skibs Side, der skal gaa af Vejen, skal ogsaa det andet Skib tage saadanne Forholdsregler, som bedst ville hjælpe til at forebygge Sammenstød (se Art. 27 og 29.)

Artikel 22.

Enhvert Skib, der ifølge disse Regler er forpligtet til at gaa af Vejen for et andet Skib, skal, dersom Omstændighederne i det givne Tilfælde tillade det, undgaa at gaa foran om det andet Skib.

Det kursvigende
Skib skal undgaa
at gaa foran om
det andet Skib.

Nr. 3. Anordning af 20de Januar ang. internationale Søvejsreglers Anvendelse af islandske Skibe.

Nr. 3.

20.
janúar.

Gufuskip, sem
víkur úr leið,
skal minnka
ferð sína
o. s. frv.

Sjerhvert gufuskip, sem samkvæmt reglum þessum ber að víkja úr leið fyrir öðru skipi, skal, þegar það nálgast það, minnka ferð sína eða nema staðar eða halda aptur á bak, ef nauðsyn krefur.

23. grein.

Skip, sem siglir
uppi annað
skip, skal víkja
úr leið.

Án tillits til þess, er stendur í reglum þessum, skal sjerhvert skip, sem siglir uppi annað skip, víkja úr leið fyrir því, er það siglir uppi.

Sem skip, er siglir uppi annað skip, skal sjerhvert það skip skoðað, sem nálgast hitt úr hverri átt sem er, meir en 2 strik fyrir aptan þverskipsstefnu hins skipsins — með öðrum orðum er í þeirri afstöðu frá skipinu, sem það siglir uppi, að það mundi um nótt hvorugt hliðaljós þess geta sjeð; og ekki skal nein breyting, er síðar verður á innbyrðis afstöðu þessara tveggja skipa, því til vegar mega koma, að skipið, er siglir uppi, teljist sem skip, er stefnir svo gagnvart öðru skipi, að leiðir þeirra liggi á mis, á þann hátt, er átt er við í reglum þessum, eða að það losist við þá skyldu að forðast skip það, er það siglir uppi, þar til það er komið fram hjá leiðar sinnar.

Þar eð skip það, er siglir annað uppi, getur ekki á daginn vitað það ætíð með vissu, hvort það er fyrir framan eða aptan ofangreinda stefnu frá hinu skipinu, þá ber því, ef efi leikur á þessu atriði, að skoða sig sem skip, er siglir annað uppi, og því víkja úr leið.

25. grein.

þegar gufuskip
eru í mjóum
sundum.

þegar gufuskip siglir í mjóum sundum, skal það, ef það er hættulaust, halda sjer þeim megin í álnum eða miðsundinu, sem að stjórnborða veit.

26. grein.

Seglskip skulu
víkja úr leið
fyrir fiskisegl-
skipum.

Seglskip, sem eru laus, skulu víkja úr leið fyrir seglskipum eða bátum, sem eru að fiski með netum, lóðum eða botnvörpum. Þó skal þessi regla ekki gefa neinu skipi eða bát, sem er að fiskiveiðum, rjett til að hindra skipaferðir á svæðum eða leiðum, sem önnur skip en fiskiskip eða bátar fara um.

27. grein.

Afbrigði, er
sjerstök atvik,
eru og hætta
er á ferðum.

Þá er beita á reglum þessum, ber að hafa tilhlýðilegar gætur á öllum hættum þeim, sem siglingum og samlostningu skipa eru samfara; svo ber þess og að gæta, að sjerstök atvik geta verið fyrir hendi, svo að nauðsyn beri til að víkja frá framanskráðum reglum, til þess að forðast bráða hættu.

Artikel 23.

Ethvert Dampskib, der ifølge disse Regler er forpligtet til at gaa af Bejen for et andet Skib, skal, naar det nærmer sig dette, om nødvendigt mindske sin Fart eller stoppe eller bakke.

Nr. 3.
20de
Januar.
Dampskib skal
mindske sin
Fart m. m.

Artikel 24.

Uden Hensyn til, hvad der indeholdes i disse Regler, skal ethvert Skib, der indhenter et andet, gaa af Bejen for det indhentede Skib.

Ethvert Skib, der vinder ind paa et andet Skib, fra en hvilken som helst Retning, der er mere end 2 Streger agten for Tværs af samme — o: i en saadan Stilling med Hensyn til det Skib, som det indhenter, at det om Natten vilde være ude af Stand til at kunne se noget af dette Skibs Side-lys — skal anses som et indhentende Skib, og ingen paafølgende Forandring i de to Skibes Retning imod hinanden skal gøre det indhentende Skib til et Skib, hvis Kurs skærer et andet Skibs Kurs, saaledes som dette er at forstaa i disse Regler, eller befri det fra dets Forpligtelse til at holde sig klar af det indhentede Skib, førend dette er helt passeret og klaget.

Da det indhentede Skib om Dagen ikke altid med Sikkerhed kan vide, om det er foran for eller agten for ovennævnte Retning fra det andet Skib, bør det førstnævnte Skib, i Tvivlstilfælde, gaa ud fra, at det er et indhentende Skib, og gaa af Bejen.

Artikel 25.

I snevre Løb skal ethvert Dampskib, naar det kan ske uden Fare, holde sig til den Side af Farvandet eller Midtløbet, der ligger paa Skibets Styrbords Side.

Dampskibe i
snevre Løb.

Artikel 26.

Sejlskibe, der ere let, skulle gaa af Bejen for Sejlfartøjer eller Baade, der ere i Færd med at fiske med Net eller Liner eller Trawl. Dog skal denne Regel ikke give noget Fartøj eller Baad, der er i Færd med at fiske, Berettigelse til at hindre Sejlskibet i et Farvand eller Sejløb, der be- færdes af andre Skibe end Fiskerfartøjer eller Baade.

Sejlskibe skulle
gaa af Bejen for
Sejlskibe
Fisker-
fartøjer.

Artikel 27.

Med Jagttagelsen og Fortolkningen af disse Regler skal der tages behørigt Hensyn til alle de med Navigeringen og med Sammenstød forbundne Farer samt til enhver særegen Omstændighed, der maatte gøre en Afvigelse fra de foranstaaende Regler nødvendig for at undgaa øjeblikkelig Fare.

Afvi-
gelser under
særlige Omstæn-
digheder og
Farer.

Nr. 3.
20.
janúar.

Hljóðbendingar skipa, er sjá hvort annað.

28. grein.

Orðin „stutt hljóð“ þýða í þessari grein: hljóð, sem varir hjer um bil í sekúndu.

Hljóðbendingar
á gufuskipum.

Þegar skip sjá hvort annað, skal gufuskip, sem er laust og gjörir einhverja hreyfingu, sem reglur þessar heimila eða skipa fyrir, tilkynna þessa hreyfingu með bendingum með gufupípunni eða sírenunni, sem nú skal greina:

- 1 stutt hljóð, sem þýðir: »Jeg sný á stjórnborð«;
- 2 stutt hljóð, sem þýða: »Jeg sný á bakborð«;
- 3 stutt hljóð, sem þýða: »Gufuvjel mín knýr sem hraðast aptur á bak.«

Ekkert skip má, hvernig sem á stendur, vanrækja að viðhafa tilhlýðilegar varúðarreglur.

29. grein.

Ekkert af því, er að framan er skráð, leysir neitt skip, útgjörðarmenn þess, skipstjóra eða skipshöfn undan því, að bera afleiðinga þær, er hljófast af því að vanrækt hefur verið að hafa ljósker, gefa bendingar eða halda nógu dyggilegan vörð, eða af því að vanrækt hefur verið að gæta slíkra varúðarreglna, sem almenn sjómennska eða sjerstök atvik, er til kunna að bera, útheimta.

Fyrirvari með tilliti til reglna fyrir siglingum í höfnum eða innanfjarðar.

30. grein.

Ekkert, sem stendur í reglum þessum, skal vera því til fyrirstöðu, að sjerstakar reglur gildi fyrir siglingar í höfnum inni, á ám eða fjörðum, sjeu þær gefnar á tilhlýðilegan hátt af valdsmanni á hverjum stað.

Hegningarákvæði.

31. grein.

Broð gegn framangreindum reglum varða sektum allt að 200 kr.

Lydsignaler for Skibe i Sigte af hinanden.

Nr. 3.
20de
Januar.

Artikel 28.

Ordene „kort Tone“ skulle i denne Artikel betyde: En Tone af omtrent et Sekunds Varighed.

Naar Skibe ere i Sigte af hinanden, skal et Dampskib, der er set ^{Lydsignaler for} og foretager nogen Bevægelse, som disse Regler hjemle eller paabyde, ^{Dampskibe.} tilkendegive denne Bevægelse ved følgende Signaler med Damppiben eller Sirenen, nemlig:

- 1 kort Tone, der betyder: „Seg drejer til Styrbord“;
- 2 korte Toner, der betyde: „Seg drejer til Bagbord“;
- 3 korte Toner, der betyde: „Min Maskine baffer med fuld Kraft“.

Intet Skib maa under nogen Omstændighed forsømme at iagttage passende Forsigtighedsregler.

Artikel 29.

Intet, som indeholdes i disse Regler, skal frigøre noget som helst Skib eller dets Reber, Jører eller Mandskab for Følgerne af nogen Forsømmelse med at føre Lanterner eller give Signaler eller af nogen Forsømmelse med at holde behørigt Udkig eller af Forsømmelse af nogen Forsigtighedsregel, som almindeligt Sømandskab eller Tilfældets særegne Omstændigheder maatte fordr.

Forbehold med Hensyn til Regler for Sejlads i Havne og indre Farvande.

Artikel 30.

Intet, som indeholdes i disse Regler, skal være til Hinder for Anvendelsen af en særlig Regel, der paa behørig Maade er givet af stedlig Myndighed med Hensyn til Sejladsen i en Havn, paa en Flod eller i et indre Farvand.

Om Straffeanfvar.

Artikel 31.

Tilfidesættelse af foranstørte Regler medfører Straf af Bøder indtil 200 Kr.

Nr. 3.
20.
janúar.

Hvenær tilskipun þessi öðlast gildi og eldri ákvæði falla burtu.

32. grein.

Tilskipun þessi öðlast gildi 1. júlí 1899, og frá þeim degi fellur úr gildi tilskipun um sama efni 26. september 1890.

Eptir þessu eiga allir hlutaðeigendur sjer að hegða.

Gefið á Amaliuborg, 20. janúar 1899.

Undir Vorri konunglegu hendi og innsigli.

Christian R.

(L. S.)

Rump.

Om Anordningens Krafttræden samt om ældre Bestemmelseres Ophævelse.

Nr. 3.
20de
Januar.

Artikel 32.

Nærværende Anordning træder i Kraft den 1ste Juli 1899, fra hvilket Tidspunkt Anordning om samme Materie af 26. September 1890 ophæves.

Hvorefter alle vedkommende sig have at rette.

Givet paa Amalienborg, den 20de Januar 1899.

Under Vor Kongelige Haand og Segl.

Christian R.

(L. S.)

Rump.

Nr. 3.
20.
janúar.

Yfirlit yfir efni greinanna.

Almenn ákvæði.

Reglur um ljós á skipum o. fl.

1. gr. Hvenær ljósbendingum skal beitt.
2. — Ljósbendingar á gufuskipum.
3. — Ljósbendingar á gufuskipum, sem draga önnur skip.
4. — Bendingar á skipum, sem ekki verður stjórnað.
5. — Ljósbendingar á seglskipum og skipum, sem dregin eru.
6. — Ljósbendingar á smáskipum í illviðri.
7. — Ljósbendingar á smáskipum, þegar venjulega viðrar.
8. — Ljósbendingar á hafnsögubátum
9. — Ljós- og hljóðbendingar á fiskiskipum.
10. — Ljósbendingar á skipum, sem önnur skip sigla uppi.
11. — Ljósbendingar á skipum, sem liggja við akkeri eða standa grunn.
12. — Blossa- eða hvellbending á skipi, sem vill vekja athygli á sjer.
13. — Sjerstakar ljósbendingar á herskipum og gufuskipalínunum.
14. — Sjerstök dagbending á gufuskipum, sem eingöngu fara undir seglum.

Hljóðbendingar í þoku o. s. frv.

15. —

Í þoku o. s. frv. skal sigling lægð.

16. —

Reglur fyrir stjórn og siglingu.

Almenn athugasemd. — Hætta á árekstri.

17. — Þegar tvö seglskip nálgast hvort annað.
18. — Þegar tvö gufuskip stefna hvort á annað.
19. — Þegar tvö gufuskip stefna svo, að leiðir liggja á mis.
20. — Þegar gufuskip og seglskip nálgast hvort annað.
21. — Skipið, sem heldur stefnu sinni, skal einnig halda ferð sinni.
22. — Skipið, sem vikur úr leið, skal forðast að fara yfir um leið hins skipsins fyrir fram-
an það.
23. — Gufuskip, sem vikur úr leið, skal minnka ferð sína.
24. — Skip, sem siglir uppi annað skip, skal víkja úr leið.
25. — Þegar gufuskip eru í mjóum sundum.

Nr. 3. Tilskipun 20. janúar um alþjóðlegar sjóferðareglur, er fylgt skal á íslenskum skipum.

Artiklernes saglige Indhold.

Almindelige Bestemmelser.

Regler angaaende Skibsllys m. v.

- Artikel 1. Naar Lys signaler skulde anvendes.
 — 2. Lys signaler for Dampskibe.
 — 3. Lys signaler for Dampskibe, som bugserer.
 — 4. Signaler for Skibe, der ikke kunne manøvrere.
 — 5. Lys signaler for Sejlskibe og for Skibe, som bugseres.
 — 6. Lys signaler for Smaafartøjer under haardt Vejr.
 — 7. Lys signaler for Smaafartøjer under almindelige Vejrforhold.
 — 8. Lys signaler for Lodsartøjer.
 — 9. Lys- og Lyd signaler for Fjiterfartøjer.
 — 10. Lys signaler for Skibe, der indhentes af andre Skibe.
 — 11. Lys signaler for Skibe til Ankers eller paa Grund.
 — 12. Blus eller Knaldsignal fra Skib, som vil paatalde Opmærksomhed.
 — 13. Særlige Lys signaler for Krigsskibe og for Dampskibslinier.
 — 14. Særligt Dag signal for Dampskibe, som alene ere under Sejl.

Lyd signaler under Taage o. s. v.

- 15.

Under Taage o. s. v. skal Farten være moderat.

- 16.

Regler for Styling og Sejlads.

Almindelig Bemærkning. Fare for Sammenstød.

- 17. To Sejlskibe, som nærme sig hinanden.
 — 18. To Dampskibe, som støvne lige mod hinanden.
 — 19. To Dampskibe, hvis Kurser støvne hinanden.
 — 20. Et Dampskib og et Sejlskib, som nærme sig hinanden.
 — 21. Det kursholdende Skib skal tillige holde sin Fart.
 — 22. Det kursvigende Skib skal undgaa at gaa foran om det andet Skib.
 — 23. Det kursvigende Dampskib skal mindske sin Fart, m. m.
 — 24. Et Skib, som indhenter et andet, skal gaa af Vejen.
 — 25. Dampskibe i snevre Løb.

- Nr. 3. 26. gr. Seglskip skulu víkja úr leið fyrir fiskiseglskipum.
 20. 27. — Afbrigði, er sjerstök atvik eru og hætta er á ferðum.
 janúar.

Hljóðbendingar skipa, er sjá hvort annað.

28. — Hljóðbendingar á gufuskipum.
 29. — Ekkert skip má, hvernig sem á stendur, vanrækja að við hafa til-
 hlýðilegar varúðarreglur.
 30. — Fyrirvari með tilliti til reglna fyrir siglingu í höfnum og innan-
 fjarðar.
 31. — Hegningarákvæði.
 32. — Hvenær tilskipun þessi öðlast gildi og eldri ákvæði falla burtu.

Artikel 26. Sejlskibe skulle gaa af Vejen for Sejl-Tjufferfartøjer.

Nr. 3.
20de
Januar.

— 27. Afvigelser under særlige Omstændigheder og Farer.

Lydsignaler for Skibe i Sigte af hinanden.

— 28. Lydsignaler for Dampskibe.

— 29. Intet Skib maa under nogen Omstændighed forsømme at iagttage passende Forsigtighedsregler.

— 30. Forbehold med Hensyn til Regler for Sejlads i Havne og indre Farvande.

— 31. Straffeansvar.

— 32. Anordningens Ikrafttræden samt om ældre Bestemmelseres Ophævelse.